

SEPTEMBRE/SEPTEMBER 2002 - N°3

NEWSLETTER

# JFA Chantier Naval

CONSTRUCTION

BUILDING

..... page 2

ACTUALITES

NEWS

..... page 3

LANCEMENT

LAUNCHING

..... page 4



## EDITO

“Anticiper sur nos besoins industriels futurs” tels étaient les maîtres mots du dernier Editorial.

Depuis notre création, notre préoccupation permanente a été de créer un chantier convivial et de taille humaine, proche de ses clients.

Nous avons eu la chance de pouvoir nous déployer au bord de l'eau, dans un port accueillant, traditionnellement riche de construction et de réparation navales.

Le programme de développement de notre site de production est maintenant achevé. Quels changements ! Nous voilà dotés d'un outil industriel qui va enfin permettre à JFA de donner sa pleine mesure. A l'échelle de nos ambitions...

Depuis notre dernière newsletter, nous avons poursuivi notre activité, dans les trois métiers qui nous caractérisent aujourd'hui : la construction de yachts “semi-custom” avec notre gamme des JFA, la construction neuve de superyachts avec un voilier de croisière rapide de 82', un motor-yacht de 122', un catamaran en composite de 85', et un “modern classic yacht” de 69'.

Et enfin le reconditionnement de superyachts avec la “visite” d'une goëlette de 92'. 2001 - 2002 nous aura vu tous très occupés.

Mais c'est pour mieux vous servir...

Frédéric Jaouen

## EDITO

*“Anticipate our future industrial needs” those were the talking points of the last Editorial.*

*Since our creation, our ongoing preoccupation has been to create a convivial shipyard of human dimension close to its clients.*

*We have had the good fortune to be able to spread out on the waterfront in a welcoming port, traditionally rich in naval construction and repairs.*

*The development program of our production site is now completed. What a change! We are now endowed with an industrial tool that at last allows JFA to do it all. On the scale of our ambitions...*

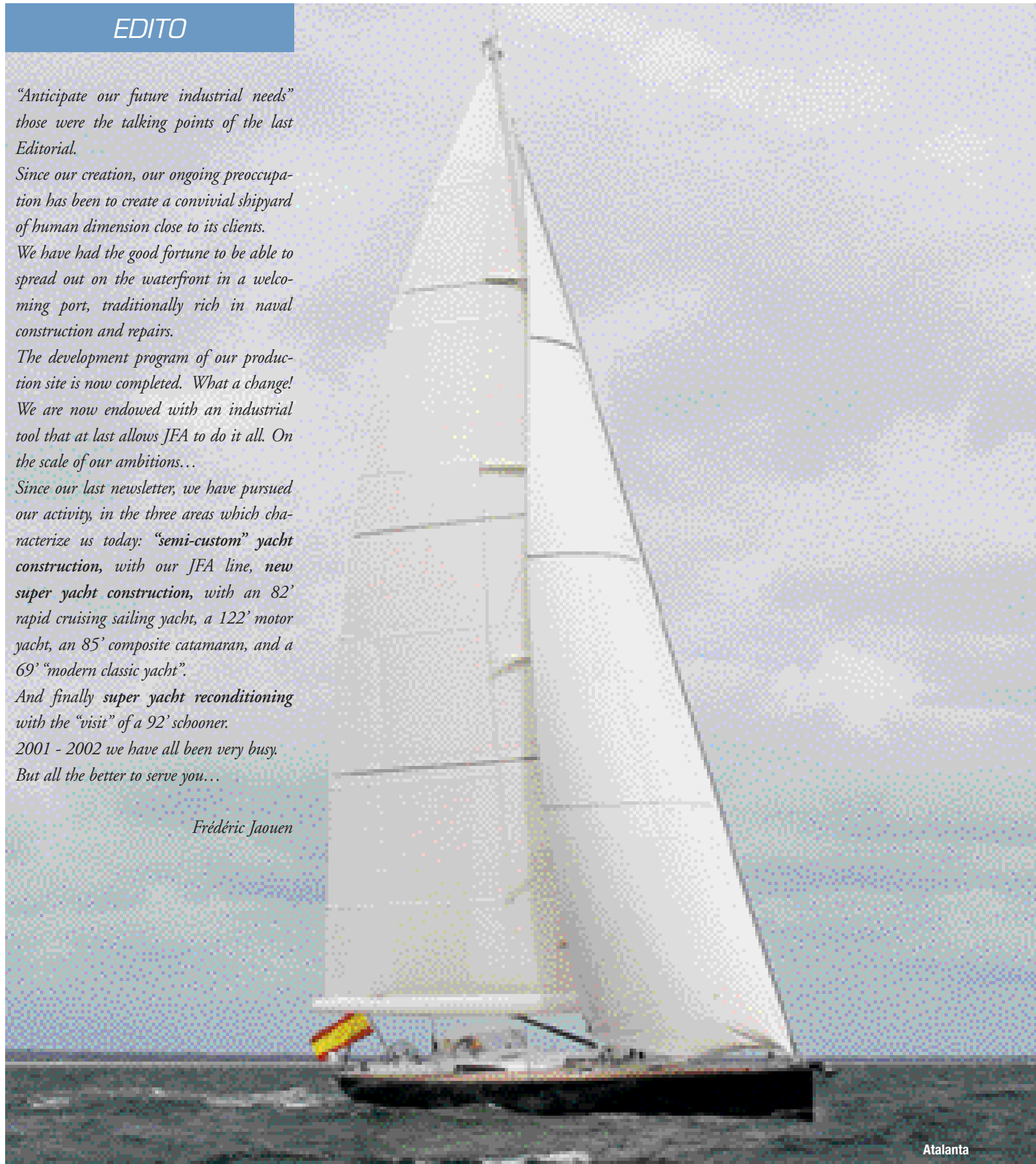
*Since our last newsletter, we have pursued our activity, in the three areas which characterize us today: “semi-custom” yacht construction, with our JFA line, new super yacht construction, with an 82' rapid cruising sailing yacht, a 122' motor yacht, an 85' composite catamaran, and a 69' “modern classic yacht”.*

*And finally super yacht reconditioning with the “visit” of a 92' schooner.*

*2001 - 2002 we have all been very busy.*

*But all the better to serve you...*

*Frédéric Jaouen*





CONSTRUCTION

BUILDING

DANS L'ATELIER / IN THE WORKSHOP

JFA 53 DS L.H.T. 15,25 m L.O.A. 53'

“Alany” à peine sorti des ateliers, la construction du JFA 53 DS N°2 a débuté. Il sera, comme le JFA 54, équipé d'une quille pivotante.

*With “Alany” just out of the shipyard, the construction of the JFA 53 DS #2 has begun. Like the JFA 54, it will be equipped with a canting keel.*

VRIPACK 122'

Le planning de production suit son cours : électricité, tuyautage, pont en teck, pré-fabrication des aménagements intérieurs...

Les sous-traitants sélectionnés sont également à l'œuvre. Citons les, car ils sont gages de sécurité et de qualité : électricité Barillec, climatisation Heinen & Hopman, hydraulique Cramm, stabilisateurs Koopnautic, motorisation Caterpillar, enduits et peinture Awlgrip, isolation Van Cappelen Consultancy.

La construction sera conforme aux plus hauts standards des motor-yachts de grande plaisance.

*The production planning is following its course: electricity, piping, teak deck, pre-fabrication of the interior furnishings...*

*The subcontractors selected are also up to the task. Cited here, because they are pledged to maintaining the highest security and quality: Barillec electricity, Heinen & Hopman air conditioning, Cramm hydraulics, Koopnautic stabilizers,*

ALDEBARAN L.H.T. 21 m L.O.A. 68'

Premier du genre construit au chantier JFA, Aldebaran répond aux attentes des passionnés de yachts classiques à la recherche de modernité et de simplicité :

Plan de pont en teck et acajou vernis, winches inox, un dog-house abritant table à cartes et couchette de quart.

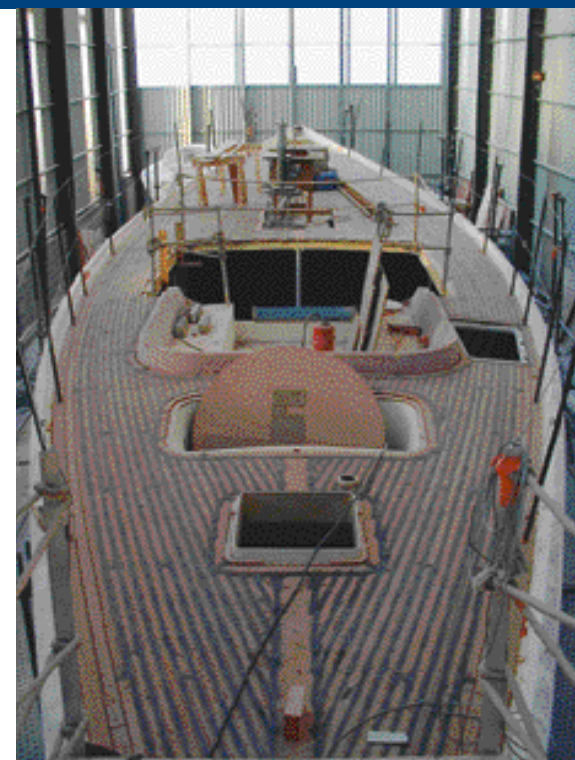
Aménagements et équipements techniques limités : 2 cabines (dont celle du propriétaire occupant la partie avant), pas de dessalinisateur, pas de congélateur, pas de climatisation, seule une centrale hydraulique pour faciliter la manœuvre des voiles !

La coque quant à elle est revêtue d'une magnifique peinture Awlgrip Oyster White. Cette unité fera certainement parler d'elle !

*First of this type to be built at the JFA shipyard, Aldebaran responds to the demands of those passionate for classic yachts who are looking for modernity and simplicity: the deck is teak and varnished mahogany, stainless steel winches, a doghouse shelters the chart table and watch berth.*

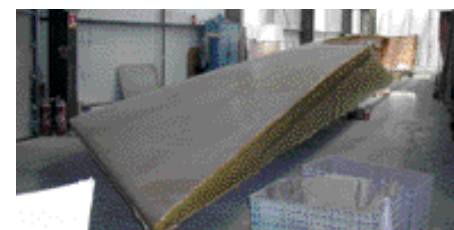
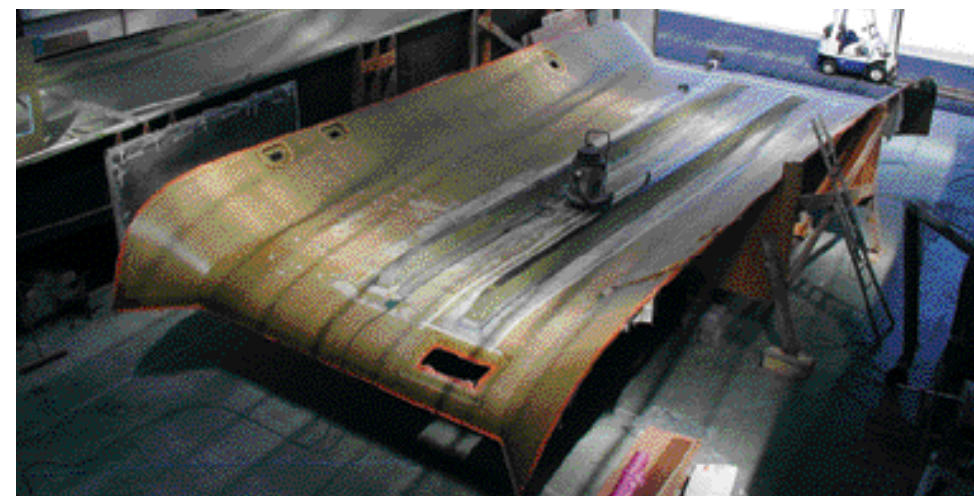
*Interior layout and technical equipment are minimized: 2 cabins (the owner's cabin uses the forward section), no water maker, no deep freeze, no air conditioning, only a hydraulic power pack to facilitate sail maneuvers!*

*The hull however is painted with a magnificent Oyster White Awlgrip. This boat will certainly have people talking!*



*Caterpillar engine, Awlgrip filler and paint, Van Cappelen Consultancy insulation. The construction will conform to the highest standards of pleasure motor yachts.*

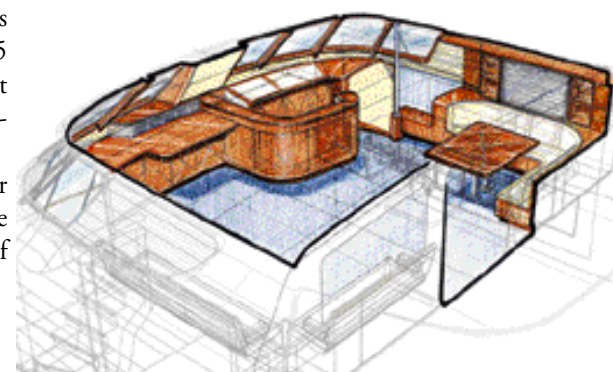
GROS PLAN / CLOSE - UP



*The 4 semi-hulls will be assembled with the nacelle at the beginning of September. The deck and floor of the nacelle are in the finale stage of fabrication. The roof mold is being finished. The interior design and preparation are completed as well as the general design and the choices of materials to be used (remember that for this big catamaran measuring 25.75 meters / 84'6", the design is handled by the shipyard and that Pierre Jacques Kubis coordinates the “catamaran team”, composed of 3 people). The interior will be of shimmering moabi contrasted with pastel tones, sycamore, leather, upholstery fabric, carpet and teak floors. The objective is clear: the quality should be optimal.*

CATAMARAN

Les 4 demi-coques vont être assemblées avec la nacelle début septembre. Le pont et le plancher de nacelle sont en phase finale de fabrication. Le moule de roof est en finition. Les études et la préparation de l'agencement intérieur sont terminées ainsi que le design général et le choix des matériaux (rappelons que pour ce grand catamaran de 25,75 mètres, le design est traité par le chantier et que Pierre Jacques Kubis coordonne “l'équipe catamaran”, composée de 3 personnes). L'intérieur sera en moabi moiré contrasté par des teintes pastels, sycamore, cuir, gainage tissu, moquette et planchers teck. L'objectif est clair : la qualité doit être optimale.



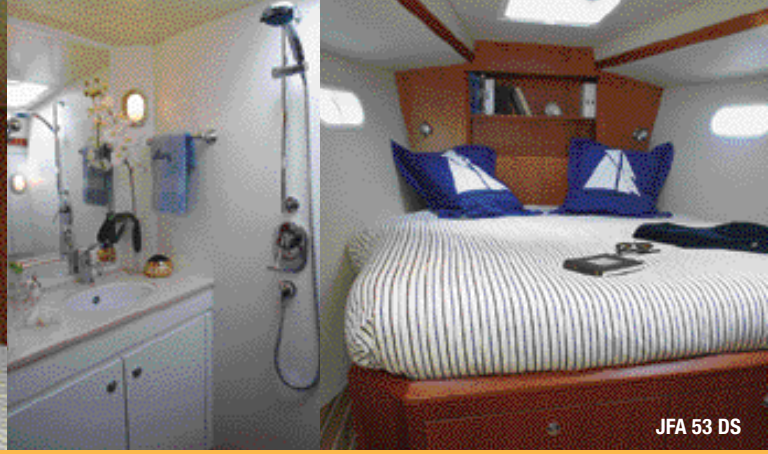
Michel SIOU

Après 15 ans de navigation sur toutes les mers du monde, Michel Siou a jeté l'ancre chez JFA. Après avoir mené avec succès la reconstruction de Magistral, Michel Siou dirige la réalisation du Virpack 122'.

Michel SIOU

*Having spent 15 years sailing the oceans of the world, Michel Siou, dropped anchor at JFA. After successfully accompanying Magistral through her reconditioning, Michel Siou, is managing the construction of the 122' Virpack.*





JFA 53 DS

ACTUALITES

NEWS

## REVONATION / RENOVATION

### REESLE

Cette goëlette de 92', dessinée par Hoek Design, construite en 1993 a fait "escale" chez JFA de décembre 2001 à mars 2002 : hydraulique, nouvelle peinture de pont, travaux d'électronique et d'électricité, ébénisterie intérieure, vérification du gréement par Pycsail Yacht Equipement, carénage.

### REESLE

*This 92' schooner, designed by Hoek Design, built in 1993 made a "stop-over" at JFA from December, 2001 until March, 2002: hydraulics, new deck paint, electronic and electrical work, interior cabinetry, rigging verification by Pycsail Yacht Equipment, haul-out.*



## JFA CHANTIER NAVAL / THE JFA YARD

### BATIMENT INDUSTRIEL

Le 3<sup>ème</sup> hall de construction est achevé. Ses dimensions et sa connexion directe à l'élévateur à bateaux traduisent la détermination de JFA d'être présent sur le marché des yachts à moteur.

### INDUSTRIAL BUILDING

*The third construction hall is completed. Its dimensions along with the direct access to the ship elevator express JFA's determination to be a major player in the motor yacht market.*



### BATIMENT EQUIPAGE

Le bâtiment destiné aux chefs de projet et capitaines a été inauguré cet été.

### CREW BUILDING

*The building designed for the project managers and captains was inaugurated this summer.*

### CALE SECHE

Concarneau et ses professionnels ont réalisé de lourds investissements afin de pérenniser les activités de réparation et de construction navale : le port possède aujourd'hui sa cale sèche. Un nouvel outil qui permet dorénavant aux ateliers de Concarneau de traiter en réparation et carénage des navires de plus de 2 000 tonnes. De nouveaux moyens qui permettront également à JFA d'accueillir des mega-yachts pour réparation.

### DRY DOCK

*Concarneau and its professionals undertook heavy investments in order to perpetuate naval construction and repair activities: today the port has its own dry dock. From now on this new tool will allow the shipyards of Concarneau to handle the repairs and haul-out of ships weighing more than 2,000 tons. The new means permitting JFA to reception mega-yachts for repairs.*



## ECHOS / ECHOS

### SILL Champion du Monde !

Ils ont tout gagné, courses, grands prix... : Jacques Vabre, Rubicon, Grand Prix de Lorient, Grand Prix de Marseille, et obtenu le titre de Champion du Monde IMOCA MMA pour l'année 2001. Chez JFA, ils rentrent maintenant un peu comme à la maison...et chez JFA on en est pas peu fier... Sill Plein Fruits est à terre : préparation minutieuse de la prochaine Route du Rhum...

### SILL World Champion!

*They've won it all, races, grand prix...: Jacques Vabre, Rubicon, Grand Prix de Lorient, Grand Prix de Marseille, and were named the World Champion IMOCA MMA for 2001. At JFA, they now come back a little like at home... and at JFA we're not only a little proud... "Sill Plein Fruits" is out of the water: meticulous preparation for the next Route du Rhum...*



## SALONS / BOAT SHOWS

JFA sera présent aux principaux salons internationaux de la Rochelle (18-23 sept), Monaco (25-28 sept.), Fort Lauderdale (01-04 oct.) et Düsseldorf (18-26 jan 03).

*JFA will be present at the major international boat shows beginning with La Rochelle (Sept. 18-23), Monaco (Sept. 25-28), Fort Lauderdale (Oct. 1-4) and Düsseldorf (Jan 18-26 2003).*



LANCEMENT

LAUNCHING

## JFA 53 DS ALANY

Soleil et amis pour le baptême d'Alany (Alain et Annie), heureux propriétaires du dernier né de la gamme JFA.

Issu de notre gamme dessinée par Berret-Racoupeau (45-50-54 pieds), ce nouveau Deck Saloon est un bateau de voyage. Stabilité, manœuvrabilité, sécurité et soins particuliers dans les finitions sont ses qualités intrinsèques.

Alany est doté d'un carré lumineux, vaigré de cuir cousu, avec vision panoramique ! La cuisine est en coursive (grand plan de travail, congélateur, dessalinisateur, lave linge, sèche linge), les rangements sont pensés pour les traversées au long cours, la capacité en carburant (1 500 litres) également !

Seulement 2 cabines selon le choix des propriétaires. La cabine propriétaire et son cabinet de toilettes occupent tout l'avant.

Le cockpit reste fidèle au concept de la gamme : pensé pour la navigation en équipa-

ge réduit. Les deux barres à roue sont proches de la descente, les winches sont à portée du barreur. L'espace consacré à la détente et aux loisirs reste complètement dégagé.

Le bateau sera exposé au Grand Pavois – Ponton 14 – Place N° 35 et visible à Concarneau avant son départ pour les Caraïbes en novembre prochain.

*Voir : Essais en mer par Dominic Bourgeois dans la revue Bateaux – Spécial essais – Sept. 2002*

*Sun and friends for the christening of "Alany" (Alain et Annie), happy owners of the latest born of the JFA line.*

*Resulting from our line designed by Berret-Racoupeau (45-50-54 feet), the new Deck Saloon is a boat for voyaging. Stability, maneuverability, security and care particularly in the finishing are the intrinsic qualities.*

*Alany is endowed with a luminous saloon with stitched leather liners and a panoramic view! The galley is a passageway (big work surface, freezer, water maker, washer, dryer); the stowage is calculated for long crossings, as well as*



*the fuel capacity (1,500 liters / 396 US gal)! She has only 2 cabins as decided by the owners. The owner's cabin and its en suite bathroom occupy the entire forward section. The cockpit remains loyal to the line's concept: designed for navigation and a reduced crew. The twin helms are close to the companionway, the winches are within reach of the*

*helmsman. The area reserved for relaxation and leisure remains completely clear.*

*This boat will be on display at the Grand Pavois – Dock 14 – Place # 35 and visible in Concarneau before her departure for the Caribbean in November.*

*See: Essais en mer by Dominic Bourgeois in the magazine Bateaux – Spécial essais – Sept. 2002*



## CRU 82' ATALANTA

Il est parti... après 14 mois de construction. Atalanta, voilier de croisière rapide de 82', a mis le cap sur Palma de Majorque.

Lors de ses premiers bords en baie de Concarneau, Atalanta a pleinement répondu aux attentes de son propriétaire, du skipper, des architectes et... du chantier. Très élégant sur l'eau, il donne une sensation de légèreté. Il est agréable à barrer. A noter : le plan de pont épuré et les lignes tendues. Le bateau remonte magnifiquement au près.

Intérieurement, espace, modernité des lignes, sobriété des tissus et des luminaires, chaleur du teck clair verni créent une harmonie très contemporaine.

Le bateau est équipé selon les souhaits d'un propriétaire averti : grément carbone avec bôme à enrouleur, moteur 250 cv, générateur 20 Kw, dessalinisateur 200l/h, lave vaisselle, lave linge etc.

Avec Atalanta, les architectes Judel Vrolijk et du cabinet GCA signent une très belle réalisation.



*She is gone... after 14 months in construction. Atalanta, an 82' rapid cruising sailing yacht has set sail for Palma in Majorca.*

*Ever since her first maneuvers in the Bay of Concarneau, Atalanta completely fulfilled the expectations of her owner, the skipper, the architects and... the shipyard.*

*Extremely elegant on the water, she gives the*

*sensation of lightness. Steering her is a pleasure. The refined deck plan and her tight lines are to be noted. The yacht sails to the wind magnificently.*

*On the inside, the modernity of her lines, sobriety of her fabrics and lighting, and warmth of her light varnished teak create a very contemporary harmony.*

*Adhering to the wishes of an experienced owner, the yacht is equipped with carbon rigging and a furling boom, 250 hp engine, 20 Kw generator, 200 lh water maker, dishwasher, washing machine etc.*

*With Atalanta, the architects Judel Vrolijk and GCA have signed a very beautiful project.*

Cette Lettre d'information est publiée par :

JFA - Quai des Seychelles - 29900 Concarneau - Tel : 33 (0)2 98 60 49 48 - Fax : 33 (0)2 98 60 49 40 - E-mail : JFA.CN@wanadoo.fr - Internet : jfa-yachts.com - Contact : Brigitte Jaouen  
Photographies : B. Stichelbaut & JFA & DR - Création, réalisation : M&N Claris Organisation